

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٦١ لسنة ١٩٩٧

بشأن الموافقة على التعديل الأول لاتفاقية منحة مشروع صحة الأم / صحة الطفل

بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٩/٢٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

قـرـر:

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الأول لاتفاقية منحة مشروع صحة الأم / صحة الطفل بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٩/٢٥ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٦ ربيع الأول سنة ١٤١٨ هـ

(الموافق ٣١ يولية سنة ١٩٩٧ م) .

حسنى مبارك

التعديل الأول المؤرخ ١٩٩٦/٩/٢٥ لاتفاقية منحة

مشروع صحة الام / صحة الطفل

الموقعة فى ٣٠ سبتمبر ١٩٩٥

بين

جمهورية مصر العربية «المنوح»

و

الولايات المتحدة الامريكية

ممثلة من خلال الوكالة الامريكية للتنمية الدولية (الوكالة)

بند ١:

تعديل اتفاقية المنحة على النحو التالى :

(أ) يعدل بند ٣ - ١ بحذف عشرين مليون دولار أمريكى (٢٠,٠٠٠,٠٠٠ دولار

أمريكى) ويحل محلها خمسة وثلاثون مليون دولار أمريكى (٣٥,٠٠٠,٠٠٠

دولار أمريكى).

(ب) تحذف كلية الخطة المالية التوضيحية بالمرفق رقم ١ الملحق رقم ١ ويحل محلها

الخطة المالية التوضيحية الجديدة رقم ١ المرفقة بالملحق رقم ١

بند ٢:

التصديق:

يتخذ المنوح كافة الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر

الوكالة فى أقرب وقت ممكن بإتمام التصديق .

بند ٣ :

لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين العربية والإنجليزية وفى حالة وجود غموض أو اختلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزى .

بند ٤ :

فيما عدا ما قد تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل فإن الاتفاقية تظل سارية المفعول ولها كامل القوة والأثر طبقا لجميع أحكامها .

بند ٥ :

يصبح هذا التعديل سارى المفعول من تاريخ التوقيع عليه .
وإشهادا على ذلك فإن الممنوح والولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا هذه الاتفاقية بأسمائهم وتم تسليمها فى اليوم والسنة المحددين أعلاه .

عن حكومة
الولايات المتحدة الأمريكية
التوقيع :

الاسم : إدوارد س. ووكر
الوظيفة : السفير الأمريكى

التوقيع :
الاسم : جون ر. ويسلى
الوظيفة : مدير الوكالة الأمريكية
للتنمية الدولية فى القاهرة

عن حكومة
جمهورية مصر العربية
التوقيع :

الاسم : د. نوال عبد المنعم التطاوى
الوظيفة : وزير الاقتصاد والتعاون الدولى

التوقيع :
الاسم : د/ حسن سليم
الوظيفة : رئيس قطاع التعاون الاقتصادى
مع الولايات المتحدة الأمريكية

الجهات المنفذة

إشهادا من الجهات المنفذة بعلمها بهذا التعديل فإن ممثلها قد وقعوا عليه بأسمائهم .

الاسم : دكتور / إسماعيل سلام

وزير الصحة والسكان

الاسم : الأستاذ / صفوت الشريف

وزير الإعلام

الخطة المالية التوضيحية

مشروع صحة الأم / صحة الطفل

رقم ٢٦٣ - ٢٤٢

مساهمة الحكومة المصرية		مساهمة الوكالة الأمريكية				بنود الميزانية
عيني	نقدى	المساهمة المخططة طوال حياة المشروع	تعاقبات مستقبلية	التعاقدات لعام ١٩٩٦	التعاقدات حتى تاريخه	
-	-	٣,٨٥٠	١٧,٩٥٠	٤,٥٠٠	٨,٤٠٠	المساعدة الفنية
-	١٤,٠٠٠	٦,٠٠٠	١,٠٠٠	٣,٠٠٠	٢,٠٠٠	السلع
-	-	١,٢٥٠	٠,٢٥٠	٠,٥٠٠	٠,٥٠٠	التدريب (الخارجي)
-	-	١٦,٦٠٠	٦,٦٠٠	٥,٠٠٠	٥,٠٠٠	منح أخرى
٧,٠٠٠	-	١٤,٥٠٠	٨,٥٠٠	٢,٠٠٠	٤,٠٠٠	الدعم المحلى
-	-	٠,٨٠٠	٠,٧٠٠	-	٠,١٠٠	المراجعة والتقدير والتقييم حوافز وزارتي الصحة
-	٤,٠٠٠	-	-	-	-	والإعلام
٧,٠٠٠	١٨,٠٠٠	٧,٠٠٠	٣٥,٠٠٠	١٥,٠٠٠	٢,٠٠٠	الإجمالي

FIRST AMENDMENT
TO
GRANT AGREEMENT
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND THE
UNITED STATES OF AMERICA
FOR
HEALTHY MOTHER/HEALTHY CHILD

Dated : SEP. 25 - 1996

First Amendment, dated SEP. 25 1996 to the Grant Agreement, dated September 30, 1995, between the Arab Republic of Egypt ("Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") for Healthy Mother/ Healthy Child.

SECTION 1. The Grant Agreement is hereby amended as Follows:

A. Section 3.1 is amended by deleting "Twenty Million United States ("U. S.") Dollars (\$20,000,000)" and by substituting "Thirty Five Million United States ("U. S.") Dollars (\$35. 000.000)" therefor.

B. Attachment No. 1 to Annex I of the Grant Agreement, Illustrative Financial Plan, is deleted in its entirety and the attached amendment No. 1, Illustrative Financial Plan, is substituted as the new Attachment No. 1. to Annex I.

SECTION 2. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Amendment and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

SECTION 3. Language of Amendment. This Amendment is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

SECTION 4. Except as specifically amended or modified herein, the Grant Agreement shall remain in full force and effect in accordance with all of its terms.

SECTION 5. This Amendment shall enter into force when signed by both parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Arab Republic of Egypt and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY :

NAME : Dr. Nawal El Tatawi

TITLE : Minister of Economy
and International Cooperation

BY :

NAME : Dr. Hassan Selim

TITLE : Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A.

UNITED STATES OF AMERICA

BY :

NAME : Edward S. Walker, Jr.

TITLE : American Ambassador

BY :

NAME : John R. Westley

TITLE : Director, USAID/Egypt

Implementing Organization

In acknowledgement of the foregoing agreement, the following representatives of the implementing organizations have subscribed their names:

BY :

NAME : Dr. Ismail Sallam

TITLE : Minister of Health and Population

BY :

NAME : Mr. Safwat El Sherif

TITLE : Minister of Information

BUDGET CATEGORY	USAID CONTRIBUTION				GOE LOP CONTRIBUTION	
	OBLIGATION TO DATE	FY 96 OBLIGATION	FUTURE OBLIGATION	ESTIMATED LOP FUNDING	CASH	IN KIND
I. Technical Assistance	8,400	4,500	17,950	30,850		
II. Commodities	2,000	3,000	1,000	6,000	14,000	
III. Training (Offshore)	500	500	250	1,250		
IV. Other Grants	5,000	5,000	6,600	16,600		
V. Local Support	4,000	2,000	8,500	14,500		7,000
VI. Audit/Eval/Assessment	100	0	700	800	4,000	
VII. Incentives (MOH&MOL)						
TOTAL	20,000	15,000	35,000	70,000	18,000	7,000

قرار وزير الخارجية

رقم ٩٧ لسنة ١٩٩٧

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار رئيس الجمهورية رقم ٢٦١ الصادر بتاريخ ١٩٩٧/٧/٣١ بشأن الموافقة على التعديل الأول لاتفاقية منحة مشروع صحة الأم / صحة الطفل بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٩/٢٥ ؛ وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٧/٧/٣١ ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل الأول لاتفاقية منحة مشروع صحة الأم / صحة الطفل بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٩/٢٥

ويعمل به اعتبارا من ١٩٩٦/٩/٢٥

صدر بتاريخ ١٩٩٧/٩/٢

وزير الخارجية

عمرو موسى